



Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2017

№151

スペイン語版

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico (2º-5º pisos)

(No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.)

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de cupos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka 3,4	4,5 pisos	2	¥17,200~ ¥34,700
Yasuzuka Danchi Yasuzuka cho 315	4 pisos	1	¥11,900~ ¥23,400
Tomiya Danchi Tomiya 3	4 pisos	1	¥14,400~ ¥28,200
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	2	¥12,600~ ¥27,000
Familias con ancianos 2º piso (no se puede alquilar los sorteros)			
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	4 pisos	1	¥14,500~ ¥28,500
Para todos 1º o 2º piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4	3 pisos	2	¥20,000~ ¥39,800
Para todos 3º piso (no se puede alquilar los sorteros)			
Shiokazeno Machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos	1	¥24,300~ ¥47,800



<Información: Jutaku Seisaku ka ☎059-382-7616>

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

※Hay apartamentos para los solteros. Confirme a Jutakuseisaku-ka el contenido de requisitos.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 6 y 30/Nov.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 15 de diciembre.

Temporada de entrada: Final de enero de 2018.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,947
Peruanos.....	1,185
Chinos.....	922
Norte y Sur Coreanos	564
Filipinos.....	547
Otros	1,627
Total.....	7,792

(según datos del 2/oct de 2017)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Conferencia para montar un negocio

<Información: SIFA ☎059-383-0724>
Fax: 059-383-0639 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Vamos a aprender el modo de montar un negocio por las historias de 2 peruanos que tienen éxito. Contarán cómo continuaron su negocio hasta hoy y cómo extendió su negocio. Habrá varias sugerencias para imagen de su negocio. Este año la conferencia dará solo en castellano.

Destinado a : personas que tienen interés a montar su propio negocio.

Fecha: 26/Nov (Dom) 13:30-16:00

Recepción a las 13:00

Lugar: Jefree Suzuka

Tasa: Gratuito

Profesores:

Sra. Teresa Fujiki (Profesora de curso de cocina peruana)

Da curso de cocina peruana en varias ciudades en Japón.

Sr. Giuliano Castagnetto (Presidente del G&C Corporation)

Es presidente de la empresa de importación y emplea varias personas.

Vacante: 25 personas (Por orden de inscripción)

Colaboración: Consulado general del Perú en Nagoya

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, número de celular, dirección por E-mail, fax o teléfono hasta el 22 de noviembre.



Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>
☎059-382-9008

Fecha: 26/Nov (dom) 9:00-16:30

29 (mie), 30 (jue)/Nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.



Consulta sobre los acosos

<Información: Sangyo Seisaku ka>
☎059-382-8698

Pueden consultar los acosos (sexual, maternidad, de poder) de trabajo.

Temporada: Hasta el 15/Dic (vie) 8:30-17:15

Lugar: Tsu Daini Chihou godoh Chosha
(Tsu-shi Shimazakicho 327-2)

Tasa: Gratuito

Información: Mieken-Rodokyoku Koyo kankyo Kintoshitsu (TEL:059-226-2318 (acoso sexual y maternidad), Tel:059-226-2110 (acoso de poder))

✓ Se puede consultar anónimamente. Guardará el secreto.

✓ Atiende solo en japonés.

Búsqueda de los alumnos de la escuela primaria Aikawa

<Información: Gakko Kyoiku ka>
☎059-382-7618

La educación de la escuela primaria Aikawa tiene una característica como dar clases de inglés en todos los grados y activar los Tablet PC en los estudios.

Todos los niños de Suzuka tienen derecho de estudiar en esta escuela debajo de siguientes requisitos.

- Los niños deben residir en Suzuka. (o tiene plan de mudar a Suzuka hasta 1/Abr/2018).
- Los tutores tienen responsabilidad de llevar y recoger sus niños a la escuela.
- Colaborar a las actividades escolares positivamente.
- Después de graduarse la escuela primaria, deberá ingresar a la escuela secundaria Ten'ei

Vacante: 10 alumnos en el 1º grado.

Solicitud: Informar a la escuela primaria Aikawa (☎059-372-0014) hasta el 30/Nov. (excepto los sábados, domingos y feriados)

Página web de la secretaria de comité educativo tiene más información.



◆ Visita a la escuela

Fecha: 6(lun)-10(vie)/Nov

Antes de visitar informe a la escuela.

Información sobre:

el sistema educacional: Gakko Kyoiku ka ☎059-382-7618

la visita: Aikawa Shogakko ☎059-372-0014

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Qué son las verduras orgánicas "Yuuki Yasai"

Las verduras orgánicas deben reunir siguientes requisitos

- No usar no usar pesticidas químicos ni abonos químicos para las verduras.
- No plantar las semillas y plántones transgénicos
- Durante 2 años no usar pesticidas químicos agrícola ni abonos químicos en la huerta determinada.



Si el cultivante desea indicar la verdura como Yuuki yasai, deberá usar la marca especial de JAS.

Se puede poner esta marca solamente en las verduras certificadas por las autoridades registradas en el estado.

Información de la prefectura de MIE

Actividades

Ceremonia del día nacional de Burkina Faso

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Fecha: 17/Nov(vie) 18:00-19:00

Lugar: Bunka kaikan (Centro cultural de Suzuka)

Tasa: Gratuito

Contenido: Exposición de las fotos, discurso del embajador de Burkina Faso, Teatro de Rey león por los estudiantes de talentos de Mie con música vivo de banda de la escuela secundaria superior de Shiroko.

◆Exposición de las fotos de Burkina faso

Fecha: del 30/oct al 4/Nov

Lugar: Plaza segunda del Suzuka Hunter

Contenido: Presentación de los datos de Burkina faso, las fotos que tomaron los voluntarios de JICA.



Festival de Isekatagami

<Información: Chiikishiguen Katsuyos ka ☎059-382-9029

Fecha: 11/Nov (sáb) 9:00-16:00

12/Nov(dom) 10:00-16:00

Lugar: Dento Sangyo Kaikan (Museo de Artesanía Tradicional), Isekatagami Shiryokan (Museo de Isekatagami) y otros lugares.

Contenido: Stamp rally, hacer la lámpara de LED con Isekatagami(Gratuito), Exposición y venta de las obras de Isekatagami, Competición de fotos, experiencia de Kimono (¥1,000), Teñir el pañuelo (niños gratis, adultos ¥100)

Información: Isekatagami Sanchi Kyoguikai

☎059-386-7511 solo en japonés



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	28/Ene (dom) 9:00 - 11:00 ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.	Hoken center	¥1,000
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	17/Ene(mie) 9:00-11:00,13:00-15:00 28/Ene (dom) 9:00-11:00 31/Ene(mie) 13:00-15:00 ☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.	Hoken center	¥1,500
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	9(mar), 17(mie), 31(mie)/Ene 9:00-11:00, 13:00-15:00 28/Ene (dom) 9:00-11:00 ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño.	Hoken center	¥1,800
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	9/Ene(mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00 28/Ene(dom) 9:00-11:00 17(mie), 31(mie)/Ene 13:00-15:00 ☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/Nov(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hay guardería de niños infantiles en el 17(mie) y 31(mie)/Ene.

Centro de llamada para protección de Mie



El centro de llamada llamará atención a los ciudadanos por teléfono para prevenir a ser víctima del crimen como fraude especial y accidentes de tránsito.

- ✓ El número de esta llamada es 0598-52-0110.
- ✓ El centro jamás pide pagar el dinero.
- ✓ Cuando hay llamada por el número diferente del centro (0598-52-0110), avise inmediatamente a la policía por teléfono número 110.

Plazo del servicio: Hasta el 31 de marzo de 2018

Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (5ª cuota)

【Plazo: hasta 30/Nov(jue)】

< Información: Nozei-ka ☎059-382-9008 >

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

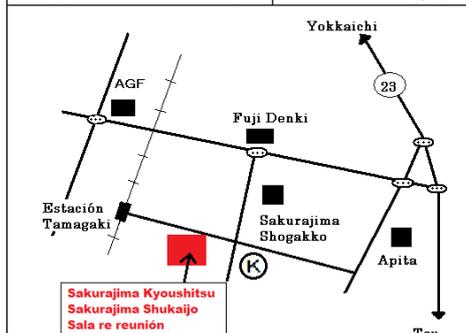
<http://g.co/maps/bx9ab>



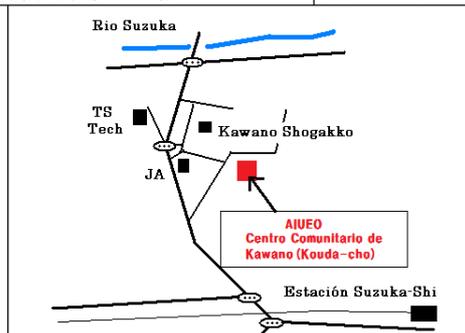
Curso de japonés y clase de refuerzo



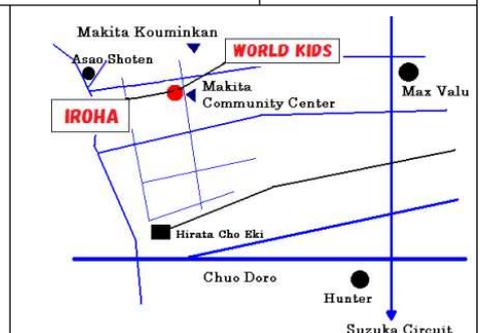
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	1, 8, 15, 22, 29 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	4, 11, 25 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	4, 11, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids